

2008

Año 14 Nº 67
Boletín Institucional de la
Asociación Cultural Pestalozzi
abril - mayo

Pestalozzi

Inicio del ciclo lectivo 2008



Queridos alumnos, estimados padres, estimados miembros de Comisión Directiva, estimados docentes:

Les doy a todos una cordial bienvenida después de nuestras largas vacaciones de verano. Estoy segura de que todos pudimos descansar y regresamos llenos de expectativas para encarar el ciclo lectivo 2008.

Quisiera saludar muy especialmente a quienes se encuentran hoy acá por primera vez: tanto a los alumnos de primer grado de la primaria y a sus padres como a todos los alumnos nuevos que ingresan a otros cursos y también a los nuevos docentes y empleados.

¡Bienvenidos a la gran "Familia Pestalozzi"!

¿Qué novedades tenemos? ¿Qué nos proponemos para el ciclo lectivo 2008?

Quien mire atentamente a su alrededor se dará cuenta de que, en nuestra ausencia, nuestro personal de maestranza no descansó en absoluto. Su esfuerzo y su trabajo

se ven reflejados en el reacondicionamiento del salón de actos, del frente del edificio de la primaria y en todas las aulas. En este punto quisiera agradecerle especialmente a todo el personal de maestranza por el trabajo realizado.

Además, se instaló una exposición itinerante del Instituto Goethe en el hall de entrada. El tema: Cómo viven hoy los jóvenes en Alemania. Vamos a utilizar este material de actualidad en nuestras clases de alemán en la secundaria.

Retomamos entonces nuestra tarea cotidiana en un ambiente acogedor – e instalamos a todos a ser cuidadosos con el material y con las instalaciones de la escuela.

¿Qué objetivos nos proponemos para el ciclo lectivo 2008?

Nuestros objetivos están claramente definidos por el desarrollo de la gestión de calidad al que estamos abocados hace algunos años. El informe de nuestros "amigos críticos" del año pasado nos plantea con claridad los principales temas a los que debemos dedicarnos:

- Seguiremos trabajando en todos los niveles para lograr la mayor transparencia posible en la evaluación del rendimiento. En ese sentido, los docentes elaborarán lineamientos e intensificarán el diálogo directo con los alumnos.
- Tendremos que seguir fortaleciendo los órganos de representación de los alumnos para que asuman más responsabilidad tanto en el ámbito del aprendizaje como en lo que se refiere a la convivencia en la escuela.

Hacia fin de año, probablemente en octubre, realizaremos una nueva encuesta dirigida a alumnos, docentes y padres, tanto de primaria como de secundaria. Al igual que la primera encuesta, que se llevó a cabo hace dos años, ésta estará destinada a recibir un "feedback" en cuanto a la eficacia de las medidas adoptadas, a poner de manifiesto los aspectos críticos y a poder definir nuevas etapas de trabajo.

En ese sentido, también en el año 2008 continuaremos trabajando en la gestión de calidad para que ésta se refleje en las aulas y haremos todo lo necesario para seguir poniendo en práctica y profundizando la visión y misión del Colegio Pestalozzi en la tarea educativa cotidiana.

Todos nosotros, tanto los alumnos como los docentes, estamos convocados a seguir aprendiendo permanentemente, a seguir adquiriendo conocimientos que nos sean útiles en la práctica, a trabajar en equipo y a contribuir a una comunicación eficiente – dentro del contexto de valores y normas que consideramos sustentables y relevantes.

Teniendo en cuenta todo esto, podremos tener éxito y avanzar en nuestra tarea durante el año escolar que se inicia.

Les deseo a todos un excelente ciclo lectivo 2008. ¡Muchas gracias!

Claudia Frey-Krummacher

"jung:de" – Una exposición itinerante del Instituto-Goethe en el Colegio Pestalozzi



Desde comienzos del ciclo lectivo y hasta el 20 de marzo, el Colegio contó con una exposición itinerante del Instituto-Goethe que se instaló en el hall de entrada de la escuela y en algunos otros espacios. El tema: Cómo viven hoy los jóvenes en Alemania.

La exposición abarcó desde la vida cotidiana y el tiempo libre de los jóvenes hasta sus intereses, sus expectativas de futuro y sus problemas. Los temas: la música, los medios de comunicación, la familia, sin dejar de lado tampoco los problemas interculturales que enfrentan los jóvenes en Alemania, ni las adicciones, la criminalidad y la pobreza.

Armada con gran originalidad sobre enormes discos de CD en que los jóvenes expresan sus ideas y expectativas, la exposición –que está recorriendo numerosos países e instituciones– transmite una imagen diferenciada de los diversos estilos de vida de los jóvenes alemanes, sin dejar de mostrar sus contradicciones.

Además, cuenta con una página en internet: <http://www.goethe.de/jung>

Allí el público en general puede encontrar información adicional. Y además, a los docentes de alemán se les proponen proyectos y estrategias para trabajar con el material en sus clases de alemán.

En resumen, una exposición cuya presencia en nuestra escuela para abrir el ciclo lectivo ha enriquecido una vez más el intercambio cultural, mostrándonos nuevas facetas de la vida de los jóvenes en Alemania.

admin@pestalozzi.edu.ar
direccion.general@pestalozzi.edu.ar
jardin@pestalozzi.edu.ar
primaria@pestalozzi.edu.ar
secundaria@pestalozzi.edu.ar
cultura@pestalozzi.edu.ar
comision-directiva@pestalozzi.edu.ar
egresados@pestalozzi.edu.ar
<http://www.pestalozzi.edu.ar>

PESTALOZZI

Editor responsable:
Asociación Cultural Pestalozzi
C. R. Freire 1824
Ciudad de Buenos Aires
4552-0670 / 4552-5824
Publicación Bimestral



Un nuevo paso en el camino de la gestión de calidad

Un comentario sobre el informe de los peers

C. Frey-Krummacher – miembro del grupo de coordinación

Ya ha transcurrido bastante tiempo desde la visita de nuestros "amigos críticos" (peers) a fines de junio de 2007. Desde comienzos de octubre contamos con su informe. Estas son las dos cuestiones de las que nos estamos ocupando actualmente:

- ¿Cuál es el contenido del informe?
- ¿Cómo trabajar con los datos que arroja el informe?

Como es probable que muchos miembros de la comunidad escolar no lo lean ni analicen, ya que el texto consta de más de 40 páginas incluyendo gran cantidad de gráficos y porcentajes (todos los docentes y miembros de la Comisión Directiva cuentan con el texto original), intentaré hacer aquí un breve resumen desde mi punto de vista:

Las preguntas de evaluación que les planteamos a los "amigos críticos", todos ellos especialistas en trabajo en escuelas, fueron las que habíamos identificado y definido previamente como debilidades:

Foco 1: La transparencia en la evaluación del rendimiento de los alumnos y el manejo de los errores como oportunidad de aprendizaje

Foco 2: Los efectos de los órganos de participación de la escuela (Consejo de Convivencia + Centro de Estudiantes) sobre la participación activa de los alumnos en la vida escolar.

Durante los tres días que duró su visita, los peers analizaron en detalle ambas preguntas de evaluación con ayuda de observaciones de clases, entrevistas y cuestionarios. Además, analizaron el trabajo del grupo de coordinación PQM y recorrieron el edificio escolar con espíritu crítico.

La visita de los peers arroja datos importantes para la escuela, teniendo en cuenta que, dentro de aproximadamente dos años, las autoridades alemanas llevarán adelante una inspección que evaluará 6 grandes ámbitos de calidad y 29 características de calidad. Deseamos y debemos aprobar esa inspección para obtener el sello de calidad en nuestro carácter de escuela alemana en el extranjero y para seguir recibiendo en el futuro tanto docentes alemanes como apoyo económico de Alemania.

Pero, ¿qué es lo que dice el informe de los peers? A continuación, un resumen de las recomendaciones de los "amigos críticos". El resumen no pretende ser exhaustivo sino que sólo desea brindar un panorama general y mostrar tendencias:

- En líneas generales, los peers consideran que la escuela da una impresión "cuidada y acogedora"
- Le adjudicaron una "alta calidad de estadía y aprendizaje"
- Sin embargo, les pareció que el patio cuenta con poco espacio y, según los peers, el gimnasio y el campo de deportes no se conciben con "las demás condiciones marco".

Comentario: La remodelación del campo de deportes encabeza actualmente la agenda de los proyectos a encarar. Recién podrá encontrarse una solución de

fondo para los espacios de recreo una vez que hayan concluido todas las etapas previstas para la remodelación edilicia.

Foco 1:

Transparencia en la evaluación del rendimiento oral de los alumnos

En este tema, los peers consideran que hay necesidad de trabajar la evaluación explícita del rendimiento oral de los alumnos en clase. Ellos recomiendan:

- que los docentes hagan comentarios evaluadores,
- que se introduzcan instrumentos de auto-evaluación de los aportes orales
- se converse con los alumnos sobre sus expectativas respecto de sus notas, para que éstos puedan desarrollar una imagen cada vez más realista de sí mismos,
- que se establezcan criterios de evaluación de modo conjunto y por escrito,
- que se evalúen y prosigan las medidas ya implementadas en ese contexto,
- que los alumnos evalúen periódicamente el rendimiento de sus compañeros con ayuda de un catálogo de criterios.

Transparencia en la evaluación del rendimiento escrito de los alumnos

De modo complementario al control de los docentes, los peers piden:

- que se les transmitan los criterios de corrección y evaluación a los alumnos y que los alumnos participen en las correcciones
- que los trabajos escritos de los alumnos siempre incluyan explicaciones, comentarios o recomendaciones tendientes a evitar errores en el futuro
- que, en ese sentido, los docentes establezcan lineamientos específicos para la corrección en las distintas asignaturas.
- Que, por supuesto, los trabajos escritos se comenten extensamente al momento de su devolución.

Comentario: Es interesante remarcar que, a pesar de las divergencias existentes entre las afirmaciones de los docentes y de los alumnos en muchas preguntas detalladas sobre este tema, un 90% de los alumnos está conforme con las notas de sus trabajos escritos.

Por lo tanto, no debería sorprender que los alumnos prácticamente no sepan qué instancias de queja hay en la escuela ante una eventual disconformidad con una nota.

Manejo de los errores como oportunidad de aprendizaje

Los peers definen los errores como "ventanas en el proceso de aprendizaje".

- La prevención de errores y el manejo de los errores son los componentes de una así llamada "cultura del error" que es necesario desarrollar.

- Los peers consideran que es necesario hacer mayor hincapié en ese aspecto y generar conciencia al respecto.

- El alumno que comete un error debe ser el primero que tenga la oportunidad de corregirlo.

- Hay que transmitir técnicas para evitar errores porque lo prioritario debe ser la prevención de los errores.

- En clase, deberían separarse claramente los errores en el proceso de aprendizaje de la calificación del rendimiento.

Comentario:

En este aspecto, las observaciones de los peers han sido muy precisas y nos han dado señales claras a los docentes. La cultura del error debe construirse desde un comienzo, es decir, desde el nivel primario, y requiere un replanteo por parte de los docentes. El camino para una cultura del error explícita está señalado. Sólo será cuestión de transitarlo.

Es necesario que todos los docentes de la escuela se ocupen de los datos y de las recomendaciones expresadas en el informe de los peers. Se necesitan resoluciones conjuntas para poner en práctica las recomendaciones. Es necesario plantear objetivos anuales concretos. Deberá haber grupos de trabajo de las distintas asignaturas que asuman la responsabilidad de poner en práctica las medidas aprobadas.

En el futuro, en todas las asignaturas habrá que involucrar activamente a los alumnos en el proceso de evaluación tanto oral como escrito y explicarles con aún mayor claridad cómo funcionan esos mecanismos. Tal vez, en parte, sólo se trate de establecer una mejor comunicación.

Foco 2

Importancia y funciones del "Consejo de Convivencia" + "Centro de Estudiantes"

En este punto, los peers descubrieron que el grado de conocimiento de ambos órganos dentro de la escuela es demasiado escaso. Pocos alumnos, docentes o padres saben de la existencia de estos órganos y conocen sus tareas concretas. También están divididas las opiniones respecto de la importancia de un órgano de representación de los alumnos. Los peers creen que la estructura y el desarrollo de ambos órganos apoyan la pedagogía y el compromiso político y que, por ende, deben unificarse.

Comentario: En el caso del Centro de Estudiantes la falta de conocimiento no sorprende, porque éste es de muy reciente creación. El resultado del peer review ya fue comunicado a los representantes de los alumnos y se está intentando realizar una unificación de personas, se está trabajando intensamente para dar a conocer este órgano, de modo de aumentar el grado de conocimiento del mismo y se está tratando de buscar posibilidades para mejorar la comunicación interna y externa, etc., etc.

PEER-REVIEW
 Realizado en Buenos Aires, Argentina - del 20 al 27 de junio 2007
 INFORME PEER

1. HISTORIA PREVIA
 Este documento es el resultado de un proceso de revisión de Calidad Educativa de un momento del Peers (Profesorado Docente) del colegio "Pestalozzi" (CABA) de la Provincia de Buenos Aires. Este proceso se realizó en el marco de un convenio de colaboración entre el Colegio "Pestalozzi" y el Ministerio de Educación de la Provincia de Buenos Aires. La revisión se realizó en el marco de un convenio de colaboración entre el Colegio "Pestalozzi" y el Ministerio de Educación de la Provincia de Buenos Aires. La revisión se realizó en el marco de un convenio de colaboración entre el Colegio "Pestalozzi" y el Ministerio de Educación de la Provincia de Buenos Aires.

2. ORGANIZACIÓN
 Como Peers (o amigos críticos) se agruparon personas:
 - Directora del Colegio "Pestalozzi", Buenos Aires.
 - Directora del Colegio "Pestalozzi", Buenos Aires.
 - Directora del Colegio "Pestalozzi", Buenos Aires.
 - Directora del Colegio "Pestalozzi", Buenos Aires.
 - Directora del Colegio "Pestalozzi", Buenos Aires.
 - Directora del Colegio "Pestalozzi", Buenos Aires.

3. RECORRIDO POR EL COLEGIO
 El recorrido por el colegio se realizó el día miércoles 27 de junio por parte de los Peers. El recorrido se realizó en el marco de un convenio de colaboración entre el Colegio "Pestalozzi" y el Ministerio de Educación de la Provincia de Buenos Aires. El recorrido se realizó en el marco de un convenio de colaboración entre el Colegio "Pestalozzi" y el Ministerio de Educación de la Provincia de Buenos Aires. El recorrido se realizó en el marco de un convenio de colaboración entre el Colegio "Pestalozzi" y el Ministerio de Educación de la Provincia de Buenos Aires.

4. FOCOS DE EVALUACIÓN / PRESENTACIÓN DE EVALUACIÓN
 Los focos de evaluación se realizaron en el marco de un convenio de colaboración entre el Colegio "Pestalozzi" y el Ministerio de Educación de la Provincia de Buenos Aires. Los focos de evaluación se realizaron en el marco de un convenio de colaboración entre el Colegio "Pestalozzi" y el Ministerio de Educación de la Provincia de Buenos Aires. Los focos de evaluación se realizaron en el marco de un convenio de colaboración entre el Colegio "Pestalozzi" y el Ministerio de Educación de la Provincia de Buenos Aires.

Observaciones de los peers respecto del trabajo del grupo de coordinación

Los peers constatan que en el Colegio Pestalozzi existe un grupo de coordinación establecido que funciona correctamente y en el que están representadas todas las secciones.

Se observa que el grupo de coordinación realiza demasiado trabajo por sí mismo en lugar de meramente coordinarlo (en lugar de "guiar", "está remando"). Se recomienda implementar círculos de calidad en las distintas secciones. Esos círculos deberían elaborar concepciones para resolver problemas o falencias concretas. Esas concepciones deberían describir quién debe hacer qué, cómo, con quién, hasta cuándo y con qué recursos.

Comentario: De ese modo, la gestión de calidad podrá llegar allí donde debe estar, a la base – a las aulas.

Comentario final:

- Con ayuda de encuestas hemos diagnosticado debilidades
- Les hemos informado a los amigos críticos los puntos que deseamos abordar activamente.
- Planteamos las preguntas de evaluación referidas a esos puntos.
- Ahora tenemos las respuestas en el mano. Se trata de respuestas de un grupo de especialistas que nos permite una "mirada externa" que va más allá de lo que podemos ver nosotros mismos. Una visión complementaria, es decir, otra perspectiva. Ahora depende de nosotros trabajar con esta evaluación externa, aprovecharla, estableciendo temas centrales de trabajo para los próximos años.

En octubre de 2008 volveremos a realizar la encuesta SEIS+ que ya llevamos a cabo en el año 2006. El formato de la encuesta ha sido mejorado y compatibilizado con el marco de calidad en que se basará la inspección. Tal vez ya cosechemos entonces los frutos de nuestro trabajo con los distintos temas – o quizás descubramos déficits en otras áreas. Es que el trabajo de calidad escolar es una "historia de nunca acabar". Sin embargo, es reflejo de una organización que aprende, como desea serlo nuestro colegio.

Buenos Aires, marzo de 2008
C. Frey-Krummacher
 Traducción: Susana Mayer

Ein weiterer Schritt auf dem Weg der Qualitätsentwicklung

Ein Kommentar zum Peer Bericht

C. Frey-Krummacher – Mitglied der Steuergruppe

Der Besuch unserer „kritischen Freunde“ (Peers) Ende Juni 2007 liegt nun schon weit zurück. Seit Anfang Oktober liegt uns ihr Bericht vor. Zwei Fragen, die uns derzeit beschäftigen:

- Was geht in diesem Bericht?
- Wie gehen wir mit den dort enthaltenen Informationen um?

Da wohl viele Angehörige der Schulgemeinde den über 40 Seiten langen Bericht mit vielen Grafiken und Prozentzahlen vielleicht nicht im Detail anschauen oder gar studieren werden, (er liegt allen Lehrkräften und Vorstandsmitgliedern bereits im Original vor) hier der Versuch eines kurzen Resümés aus meiner Sicht:

Die Fragen, die wir an die „kritischen Freunde“, alle Experten was schulische Arbeit anbelangt, gestellt hatten, waren die, die wir zuvor als Schwachpunkte identifiziert und definiert haben:

Focus 1: Transparenz bei der Bewertung von Schülerleistungen und der Umgang mit Fehlern als Lernchance.

Focus 2: Die Auswirkungen der in der Schule vorhandenen Mitbestimmungsgremien (Consejo de Convivencia + Centro de Estudiantes) auf die aktive Teilhabe der Schüler am schulischen Leben.

Beide Fragen haben die Peers in den drei Tagen ihres Besuches mit Hilfe von Unterrichtsbeobachtungen, Interviews und Fragebögen genauestens untersucht. Darüber hinaus untersuchten sie die Arbeit der Qualitäts-Steuergruppe. Bei einem Rundgang schauten sie sich das Schulgelände kritisch an.

Dieser Besuch war für uns für die in ca. zwei Jahren geplante Inspektion durch die deutschen Behörden wichtig. Dann werden 6 große Qualitätsbereiche und 29 Qualitätsmerkmale überprüft. Diese Inspektion wollen und müssen wir bestehen, um das Qualitätssiegel „Gute deutsche Auslandsschule“ zu erhalten und somit auch künftig deutschsprachige Lehrkräfte und finanzielle Unterstützung aus Deutschland zu erhalten.

Was steht aber nun im Peer-Bericht? Hier eine Zusammenfassung der Empfehlungen der „kritischen Freunde“. Sie erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit, soll nur einen groben Überblick erlauben und Tendenzen aufzeigen:

- Insgesamt, fanden die Peers die Schule „gepflegt und besucherfreundlich“
- Sie attestierten ihr eine „hohe Lern- und Aufenthaltsqualität“.
- Der Schulhof erschien ihnen jedoch sehr eng und Turnhalle und Sportplatz, so die Peers, entsprechen „nicht den sonstigen Rahmenbedingungen“.

Kommentar: Die Sanierung des Sportplatzes steht zurzeit ganz oben auf der Agenda der zu realisierenden Projekte. An der räumlichen Enge des Pausenhofes wird sich erst nach Abschluss der weiteren Ausbaustapen Wesentliches ändern lassen.

Focus 1: Transparenz bei der Bewertung mündlicher Schülerleistungen

Hier sehen die Peers Handlungsbedarf bei der expliziten Bewertung der mündlichen Leistungen der Schüler im Unterricht. Sie empfehlen:

- bewertende Kommentare durch die Lehrkräfte
- die Einführung von Instrumenten zur Selbsteinschätzung der Schüler.
- Die Erwartungen in Bezug auf Noten solle mit den Schülern besprochen werden, damit diese ein zunehmend realistisches Selbstbild entwickeln können.
- die Bewertungskriterien sollen gemeinsam festgelegt und schriftlich fixiert werden
- die bereits in diesem Zusammenhang ergriffenen Maßnahmen sollen evaluiert und fortgesetzt werden
- die Schüler sollen mit Hilfe eines Kriterienkatalogs regelmäßig die Leistungen der Mitschüler bewerten.

Transparenz bei der Bewertung schriftlicher Schülerleistungen

Zusätzlich zu der Kontrolle durch die Lehrkräfte verlangen die Peers:

- die Vermittlung von Korrektur- und Bewertungskriterien an die Schüler und die Beteiligung der Schüler an den Korrekturen
- Schriftliche Schülerarbeiten sollten immer mit Erklärungen, Kommentaren oder Tipps zur Fehlervermeidung versehen sein
- Die Lehrkräfte sollen fachliche Korrekturrichtlinien in diesem Sinne festlegen.
- Selbstverständlich sollen schriftliche Klassenarbeiten bei Rückgabe ausführlich besprochen werden.

Kommentar: Interessant ist, dass zwar die Aussagen von Lehrkräften und Schülern bei vielen Detailfragen zu diesem Punkt differieren, gleichwohl aber 90% der Schüler mit der Benotung ihrer schriftlichen Arbeiten zufrieden sind.

Es erstaunt so auch nicht, dass die Schüler kaum wissen, welche Beschwerdeinstanzen es in der Schule gibt wenn man mit seiner Note nicht einverstanden ist.

Umgang mit Fehlern als Lernchance

Die Peers definieren Fehler als ein „Fenster auf den Lernprozess“.

- Fehlerprophylaxe und der Umgang mit Fehlern sind die Komponenten einer so genannten „Fehlerkultur“, die es zu etablieren gilt.
- Hier sehen die Peers einen Nachholbedarf und die Notwendigkeit einer Bewusstseinsbildung
- Ein Schüler, der einen Fehler macht muss als erster die Chance bekommen, ihn zu korrigieren

■ Techniken zur Vermeidung von Fehlern müssen vermittelt werden, denn die Fehlerprävention soll Vorrang haben.

■ Leistungsmessung und Leistungsbeurteilung im Lernprozess sollten im Unterricht getrennt werden.

Kommentar:

Die Peers haben hier sehr präzise Beobachtungen gemacht und uns Lehrkräften klare Signale gegeben. Eine Fehlerkultur muss von Anfang an, d.h. schon in der Grundschule, aufgebaut werden und fordert ein Umdenken der Lehrkräfte. Der Weg hin zu einer expliziten Fehlerkultur ist gewiesen. Wir müssen ihn nur beschreiten.

Alle Lehrkräfte der Schule müssen sich notwithstanding mit dem Peerbericht niedergelegten Fakten und Empfehlungen auseinandersetzen. Gemeinsame Beschlüsse zur Umsetzung der Empfehlungen sind notwendig. Konkrete Jahresziele müssen aufgestellt werden. Arbeitsgruppen in allen Fächern müssen für die Umsetzung der einmal beschlossenen Maßnahmen verantwortlich sein.

In jedem einzelnen Fach wird es künftig darum gehen, die Schüler aktiv am Bewertungsprozess, sei es im Mündlichen oder Schriftlichen, zu beteiligen und ihnen noch deutlicher zu machen, wie diese Mechanismen funktionieren. Vielleicht geht es teilweise auch darum, einfach besser zu kommunizieren.

Focus 2 Stellung und Aufgabe von Consejo de Convivencia + Centro de Estudiantes

Hier haben die Peers herausgefunden, dass der Bekanntheitsgrad beider Gremien an der Schule zu gering ist. Kaum ein Schüler, Lehrer oder Elternteil weiß von der Existenz dieser Gremien oder kennt deren konkrete Aufgabe. Auch bei der Frage, ob eine Schülervertretung wichtig ist, sind die Meinungen geteilt. Die Peers meinen, dass Aufbau und Entwicklung beider Gremien die Pädagogik und das politische Engagement unterstützen und so zusammen gehören.

Kommentar: Im Falle des Centro de Estudiantes ist der mangelnde Bekanntheitsgrad nicht erstaunlich, denn dieses gibt es erst seit ganz kurzer Zeit. Das Ergebnis des Peer Berichtes ist den Schülervertretern schon mitgeteilt worden und es sind Bestrebungen im Gange, beide Gremien in gewisser Weise personell zu vereinen und vor allem jetzt intensiv an der Außenarbeit zu arbeiten, den Bekanntheitsgrad der Schülervertreter zu erhöhen, Möglichkeiten der besseren internen und externen Kommunikation zu erschließen, etc., etc.

Anmerkungen der Peers zur Arbeit der Steuergruppe

Die Peers konstatieren, dass es an der Pestalozzi-Schule eine etablierte und gut arbeitende Steuergruppe gibt, in der alle Abteilungen vertreten sind. Angemerkt wird, dass die Steuergruppe zu viel selbst „rudert“, anstatt zu „steuern“.

Empfohlen wird die Einrichtung von Qualitätszirkeln in den einzelnen Abteilungen. Diese sollen Konzepte erarbeiten mit denen ein konkretes Problem, eine konkrete Schwäche behoben werden kann. Ein solches Konzept soll beschreiben „wer? was? wie? mit wem? bis wann? mit Hilfe welcher Ressourcen?“ tun muss.

Kommentar: So kann die Qualitätsentwicklung dort ankommen, wo sie hingehört, an die Basis - in die Klassenräume.

Abschließender Kommentar:

- Wir haben mit Hilfe von Umfragen Schwächen diagnostiziert
- Wir haben den kritischen Freunden die Punkte benannt, die wir aktiv angehen wollen.
- Wir haben die diesbezüglichen Fragen gestellt.
- Nun haben wir die Antworten in der Hand. Antworten eines Expertengremiums, das uns zusätzlich zu unseren eigenen Erkenntnissen den „Blick von außen“ ermöglicht. Eine zusätzliche Sicht, eine andere Perspektive also. Es liegt nun an uns, diese externe Evaluation zu evaluieren, für uns nutzbar zu machen und so unsere Arbeitsschwerpunkte für die kommenden Jahre festzulegen.

Im Oktober 2008 werden wir die SEIS+ Umfrage, die wir bereits 2006 durchgeführt haben, wiederholen. Sie hat nun ein neues, verbessertes Format und ist auf den Qualitätsrahmen, der der späteren Inspektion zugrunde liegen wird, abgestimmt. Vielleicht werden wir dann evtl. schon die Früchte unserer Arbeit an den von uns gewählten Schwerpunkten ernten können - oder neue Defizite, vielleicht in anderen Bereichen, erkennen...Die Arbeit an der schulischen Qualität ist eben eine „never-ending story“. An ihr beweist sich jedoch eine lernende Organisation, wie wir sie sein möchten.

Buenos Aires, im März 2008
C. Frey-Krummacher

Clases

Particulares - Personal doméstico - Chicos



Cocina

- * Internacional
- * Para eventos
- * Panes - Pastas



Ceremonial y Protocolo

- * Comportamiento en la Mesa
- * Modales
- * Puesta y Armado de Mesa

Clases a domicilio individuales o grupos reducidos
Talleres para chicos

Marcela Cicero
(Mamá del Colegio)
155855-3288

Especialista en Arte Culinario (Argentina y Francia)
Mención de Honor Instituto Argentino de Ceremonial

Las alumnas del Pestalozzi que participaron en esta experiencia durante el verano del 2008, se despidieron con palabras de agradecimiento de la escuela que las recibió. Hicieron alusión a la excepcional bienvenida que les dieron tanto sus familias como el colegio, a las interesantes materias en las que pudieron participar, como moda, diseño, fotografía, pintura y turismo –totalmente novedosas para ellas– y también al paisaje "de postal" que las sorprendió y del que disfrutaron a pleno, incluso aprendiendo surf entre gigantescas olas. En resumen, más allá de las diferencias formales entre Rangí Ruru y el Colegio Pestalozzi (uniforme, horarios, etc.), se trató de una experiencia que las hizo sentirse como en casa.

Hi Rangí Ruru Girls!

We are the four Argentinians who have spent 5 weeks in your school and your country. Our names are Carmen, Helen, Martina and Agustina. We go to Pestalozzi school in Buenos Aires.

Pestalozzi school is a German school. There are boys and girls. It isn't big but it has 900 students. This is our last year there. We have been in the school since we were 4 years old.

Buenos Aires is the capital of Argentina. It has 13 Million people and it's a very big city. Argentina is famous for the tango, which is a romantic dance. The typical food is the huge steak. We call it "asado".

At the beginning we faced a few problems. We had flown for 16 hours to Auckland and then we missed our flight to Christchurch in a foreign country. That wasn't nice but when we met our nice host families, we felt welcome.

Let's talk about our experience at Rangí Ruru. When we looked at ourselves in the mirror for the first time in our uniforms we were in front of four Rangí Ruru Girls: the hair tied up, the long skirt, the white blouse and the shoes were new for us. We weren't wearing our school T-shirt and jeans anymore. But we got a bigger surprise when our host partners told us about which subjects we could choose. Spanish, English, Math, Biology, Chemistry and Economics are subjects we expected to do but Fashion, Fabric and Design, Photography, Painting, Hospitality and Tourism, the artistic subjects, etc were new for us.

We really enjoyed them. Another new thing about Rangí is the Haka. That is scary and very loud but great.

The teachers and the staff of this school made us feel everytime welcome and comfortable. Especially our classmates were very nice. Always with a big smile and trying to help us any time we needed something.

What can we say about the landscapes? A simple word: AMAZING. The views are incredible. Everything around looks like a postcard. We took about thousand of pictures each of us. Then, the beach is only ten minutes away, the

Intercambio con Nueva Zelanda



mountains all around us and there're kind people everywhere we went.

We experienced lots of adventurous places around the south island. For example: Queens town,

Akaroa, Wanaka, the mountains, lakes, farms and the nicest beaches like New Brighton, Sumner and Taylor's mistake. We really loved learning how to surf there too, despite the massive waves. We always hoped there was somebody to save us, just in case.

There are some differences between the Argentinian and New Zealand traditions: dining at 6.30 pm at home not 9 pm, starting school at 8.30 pm not at 8 pm, leaving it at 3.30 pm not at 4 pm, the food and the shops closing at 6 pm not at 9 or 10 pm. These were things we got used to seeing and doing. Something we really liked: Starbucks and the souvenirs shops.

Finally we really want to thank Monica Buchan=Ng, Rachel Trangmar, Anna Whalan and Mahoney Turnbull and her families for making us feel at home and showing us their beautiful country. We also want to thank Mrs Moor, Mrs Milligan and all the teachers for treating us very well and letting us come to their nice school.

We hope we can come back to New Zealand and have some more great days like we have already had.

You are very welcome to our country, Argentina.

Thank you very much.

Agustina Gelhorn, Carmen Burundarena, Martina Muller and Helen Watermann

¡Hola chicas Rangí Ruru!

Nosotras somos las cuatro argentinas que pasaron 5 semanas en su colegio y en su país.

Nuestros nombres son Carmen, Helen, Martina y Agustina. Vamos al Colegio Pestalozzi en Buenos Aires.

El Colegio Pestalozzi es un colegio alemán. Van chicas y chicos. No es grande, pero tiene 900 estudiantes. Este es nuestro último año ahí. Vamos a ese colegio desde que tenemos 4 años.

Buenos Aires es la capital de Argentina. Viven 13 millones de personas y es una ciudad muy grande. Argentina es famosa por el tango, el cual es un baile romántico. La comida típica es el "asado".

Al principio, tuvimos algunos problemas. Habíamos volado 16 horas a Auckland y después perdimos el vuelo a Christchurch en un país extranjero. Eso no fue lindo pero cuando conocimos a nuestras familias anfitrionas, nos sentimos bienvenidas.

Hablemos ahora sobre nuestras experiencias en el Rangí Ruru.

Cuando nos vimos por primera vez frente al espejo con nuestros nuevos uniformes, éramos 4 chicas del Rangí Ruru. El pelo atado, la pollera larga, la blusa blanca, el blazer y los zapatos eran nuevos para nosotras. Ya no íbamos a usar nuestra remera del Pestalozzi y nuestros jeans nunca más por ese mes.

Nos llevamos una sorpresa aún mayor cuando nuestras compañeras nos contaron sobre qué materias podíamos elegir. Español, Inglés, Matemática, Biología, Química y Economía eran materias que suponíamos que teníamos que hacer pero Diseño, Fotografía, Pintura, Hospitalidad y turismo, materias de arte, etc. eran materias nuevas para nosotras.

La verdad que lo disfrutamos mucho. Otra cosa muy nueva es el Haka. Da un poco de miedo y es muy fuerte pero genial.

Los profesores y toda la gente del colegio nos hicieron sentir muy cómodas y bienvenidas. Es-

pecialmente nuestras compañeras que fueron muy simpáticas. Siempre con una sonrisa y dispuestas a ayudarnos cuando nosotras necesitá-bamos algo.

¿Qué podemos decir de los paisajes? Una simple palabra: ALUCINANTES. La vista era increíble. Todo alrededor parecía una postal. Sacamos unas mil fotos cada una de nosotras. Además, las playas estaban a diez minutos, las montañas nos rodeaban y a cada lugar que íbamos, conocíamos gente muy amable.

Experimentamos muchos lugares aventureros alrededor de la isla sur. Por ejemplo: Queens-town, Akaroa, Wanaka, las montañas, lagos, granjas y las playas más lindas como New Brighton, Sumner y Taylor's mistake. Nos encantó surfear también, a pesar de las olas gigantes. Siempre esperamos a que haya alguien para salvarnos, por si acaso.

Existen algunas diferencias entre las tradiciones de Argentina y Nueva Zelanda. Por ejemplo: cenar a las 6.30 pm y no a las 9 pm, empezar el colegio a las 8.30 pm y no a las 8 pm, irnos del colegio a las 3.30 pm y no a las 4.15 pm, la co-

mida, los negocios cierran a las 6 pm y no a las 9 ó 10 pm de acá. Éstas eran cosas que estábamos acostumbradas a ver allá. Dos cosas que nos gustaron mucho: Starbucks y los negocios de souvenirs.

Finalmente queremos agradecer a Monica Buchan=Ng, Rachel Trangmar, Anna Whalan y Mahoney Turnbull y a sus familias por hacernos sentir como en casa y mostrarnos su hermoso país. También queremos agradecer a la directora del colegio, la señora Moor, la señora Milligan la que se ocupó del intercambio y todos los profesores por hacernos sentir muy cómodas y recibirnos bien en su colegio.

Esperamos que podamos volver y tener unos días muy lindos como los que tuvimos en estas 5 semanas acá.

Están muy bienvenidos en nuestro país, Argentina.

Muchas gracias,

Agustina Gelhorn, Carmen Burundarena, Martina Muller y Helen Watermann



En las semanas del 4 al 8 y del 11 al 15 de febrero de 2008 se llevaron a cabo en las instalaciones de nuestro colegio, dos cursos de Música y Movimiento según el Orff-Schulwerk: "Cantar, tocar, bailar y disfrutar. Expresión vocal, instrumental y su didáctica." (a y b). Ambos fueron dictados por la Profesora Verena Maschat, (Orff-Institut Salzburg) y contaron con

la colaboración de los profesores Ma. Cristina Castro e Ignacio Propato.

La organización estuvo a cargo del Collegium Musicum de Buenos Aires y el Departamento de Cultura de la Asociación Cultural Pestalozzi.

Estos cursos han sido realizados gracias al patrocinio de la Fundación Orff de Alemania.



Liebst du dein Kind, so schicke es auf Reisen

(Indisches Sprichwort)

"Si amas a tu hijo, envíalo de viaje...", reza un dicho indio, que también se reflejó en la experiencia del intercambio estudiantil con Alemania 2008. A continuación, la Prof. Sigrid Hoffmann, quien acompañó a los alumnos durante su estadía en Berlín, cuenta la experiencia que vivieron los alumnos en la capital alemana.



Zu einer schönen Tradition geworden, fand auch in diesem Jahr während des Schüleraustauschprogrammes 2008 die Bildungsreise in Berlin statt. 29 Schüler, die bereits seit fast Monaten in Gastfamilien in vielen Orten Deutschlands lebten, trafen sich für 5 Tage in Berlin.

Nach der großen Wiedersehensfreude und dem Austauschen von „Lebenserfahrungen“, die man gemacht hatte, ging es auf Entdeckungsreise durch Berlin. So besuchten die Schüler unter vielen anderen Sehenswürdigkeiten die Ausstellung „Story of Berlin“, das sehr beeindruckende Jüdische Museum, das Pergamonmuseum, den Reichstag... Und eine Schülergruppe reiste sogar bis nach Potsdam, um sich Schloß Sanssouci anzusehen.

Eine ausgesprochen interessierte, zuverlässige und sympathische Schülergruppe hat das umfangreiche, traditionelle Bildungsprogramm intensiv für sich genutzt, um Berlin, die Hauptstadt Deutschlands, kennen zu lernen.

Eine Woche, die in der Erinnerung der Schüler bleiben wird als ein Teil deutscher Geschichte und Kultur.



Sigrid Hoffmann

Betreuungslehrerin während der Berlinreise Deutschland/ Argentinien, im Februar 2008



NUEVOS DOCENTES

SUVIELA, Martín

Preceptor de Segundo Año

Es estudiante de la carrera Diseño Gráfico (UBA), actualmente se encuentra cursando el segundo año. Estudia de manera extracurricular Diseño Web y Programación en lenguajes Html, Php y Action Script (Centro CAO, UBA) y Dibujo e Ilustración con diversos artistas y profesionales.



SÁENZ, Victoria de la Paz

Ayudante del Laboratorio de Ciencias

Es ex alumna del Colegio Pestalozzi (Promoción 2005) y actualmente estudiante de segundo año de Medicina en la UBA. Esta es su primera experiencia en el ámbito docente y planea seguir en el mismo en nivel universitario posteriormente.

YAÑEZ, Analía

Profesora de Teatro de Tercero y Cuarto Año

Es Actriz y Profesora de Teatro egresada de la Escuela de Arte Dramático de la Ciudad de Buenos Aires. Enseña teatro a niños y a jóvenes en diversos Centros Culturales pertenecientes al GCBA y en Instituciones Privadas. Ha actuado en numerosas obras de teatro en diversas Salas de la Capital Federal. Es además Profesora de Literatura (UBA) y se desempeñó como Investigadora de apoyo en el Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas, realizando presentaciones en Congresos y numerosas publicaciones sobre aspectos del teatro español del Siglo de Oro.

ARRU, Mariana Inés

Profesora de Inglés de Segundo, Cuarto y Sexto Año

Es Profesora Nacional de Inglés para EGB y Escuela Media; graduada en el Instituto Superior de Profesorado "Joaquín V. González". Asimismo, es Practitioner en Programación Neurolingüística en Educación (RT). A lo largo de su carrera se ha desempeñado como docente de Inglés en diversos colegios primarios y secundarios de la Capital Federal y de USA. También desarrolla su actividad profesional dictando capacitación idiomática en empresas.

REUIL, Irene

Profesora de Historia y Civismo de Tercer y Cuarto Año

Es Profesora de enseñanza media y superior en Historia (UBA). Se desempeña como docente en secundario. Trabaja como ayudante de cátedra en la materia Historia Social General en la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA.

Ha participado en la redacción de libros de estudio para la enseñanza media.

WANSIDLER, Christian Mariano

Profesor de Teatro de Tercer y Cuarto Año

Es director y docente de teatro. En la actualidad enseña teatro de forma privada y en la Universidad de Buenos Aires (extensión universitaria). Ha trabajado como docente y director de teatro en distintas instituciones y centros culturales de Barcelona, España. También se ha desempeñado como docente de teatro en el Centro Cultural Ricardo Rojas (UBA).

Es autor y director de varias piezas teatrales presentadas en distintos teatros y festivales de la Ciudad de Buenos Aires y de la ciudad Barcelona, España.

BARRIO, Agustín

Preceptor de Tercero y Sexto Año.

Agustín es padre de Malena quien tiene un año y nueve meses.

Es estudiante de Medicina en la Universidad de Buenos Aires (UBA), cursa actualmente el primer año de la carrera. Tiene 23 años de edad.

Aprender de los errores

El éxito es el resultado de decisiones correctas.

Las decisiones correctas son el resultado de la experiencia.

La experiencia es el resultado de decisiones erradas.

Erfolg ist das Ergebnis richtiger Entscheidungen.

Richtige Entscheidungen sind das Ergebnis von Erfahrung.

Erfahrung ist das Ergebnis falscher Entscheidungen.

Anthony Robbins

A veces es una decisión errada. Otras veces es la no experiencia o el hecho de no haber incorporado aún que haber lleva h, b larga y es una sola palabra y que tiene otro significado que a ver.

Del mismo modo 60 + 6 da por resultado 66 y no resulta de la suma de 6 más 6, descartando el 0 que en definitiva "no vale nada".

Y de igual manera una letra que el castellano es muda, en alemán y en inglés tiene sonido.

Convenciones, normas, cánones, reglas: ortográficas, gramaticales, semánticas, sintácticas, aritméticas, matemáticas, sociales. Del idioma y la cultura maternas; de los idiomas y culturas extranjeras.

Aprender en la escuela es ser exitoso en la incorporación de este cúmulo de normas diversas desglosadas en objetivos académicos, en función de los cuales se ejercita, se evalúa y se califica.

Y en el camino del aprender se suceden aciertos y errores.

Sobre los aciertos no hay mucho que decir, son deseables y deseados, enorgullecen a alumnos, padres y docentes. Pero los errores... no se desean, se tratan de evitar, se niegan; los errores molestan, enfadan, avergüenzan. Sin embargo los errores están, los cometemos y es con ellos que moldeamos las certezas.

Uno de nuestros focos de trabajo para este año es el trabajo con el error, considerándolo una "ventana en el proceso de aprendizaje". Abrir estas ventanas implica reconocer el carácter formativo del error por encima del carácter punitivo, es distinguir y analizar los tipos de errores, es aprender a aprender, es promover la identificación del error por parte del alumno así como la auto y la co-evaluación.

Como equipo de trabajo queremos transmitir a nuestros alumnos, que ser un buen estudiante no consiste en no equivocarse, sino en descubrir que enseñanzas no dejan los errores.

Veronica Wachsmuth
Equipo Directivo

Fehler sind 'ne gute Sache.
Ich mag die, die Fehler machen.
Fehler sind die Spur zum Wissen.
Wer Fehler macht, der ist gerissen.

Con mucho dolor, lamentamos informar a la comunidad de nuestro colegio que durante las vacaciones falleció repentinamente el profesor Lucas Gandulfo.

Desde hace dos años Lucas estaba a cargo del entrenamiento de Volleyball de los varones de K2, fue docente de natación y cubrió en diversos oportunidades suplencias de clases de Educación Física. También acompañó a 4º grado a Verónica el año pasado.

Lamentamos muchísimo la pérdida de este profesor tan joven, excelente como persona y como profesional.

Quedará en nosotros y en el Colegio el grato y valorado recuerdo que Lucas supo ganarse a través de las actividades realizadas.

TALLER DE ARTE Y RECICLADO

PATINAS SOBRE PAREDES
VELAS DE PARAFINA
VELAS DE GEL AUTOPORTANTE
RESINA - FLORES EN PORCELANA FRÍA
ARTE FRANCÉS
CARTAPESTA - PAPEL MACHE
TRANSFERENCIAS EN DIFERENTES SUPERFICIES
PASTA PIEDRA - PASTA DE CARTÓN
MAQUETAS PARA TORTAS - MURALES
OBJETOS CON VENEZITAS O AZULEJO PARTIDO
RECICLADO Y TRANSFORMACIONES DE MUEBLES
PINTURA SOBRE MADERA, YESO, VIDRIO, etc.
MOLDES EN YESO Y GEL DE SILICONAS
FALSOS ACABADOS

MARIA ELENA GARDE
Conesa 2087, Sto 33, Belgrano R
Tel. 156404030



ESTUDIO DE DANZAS
Silvia Roller
Danzas Clásicas - Modern Jazz
Hip-hop - Contemporáneo
Barre a Terre - Tap - Arabe
Danzas de Salón (parejas o indiv.)
Yoga (iyengar)
Gimnasia con Pilates - Esferodinamia
NIÑOS - ADOLESCENTES - ADULTOS
Virrey Del Pino 2352
Teléfono 4781-4172
silviaroller20@yahoo.com.ar

GINNASIA POSTURAL Y MODELADORA

elongación - respiración -
tonificación muscular -
ejercicios especiales
para columna y pies

Clases Personalizadas
Adultos - Tercera Edad

Elisabeth Westberg
Profesora nacional de Danzas, ex-alumna del taller de danza del teatro Gal. San Martín
Mamá del Colegio

Tel. 4804-4311
Cel. 15 5995 9450
e-mail: eliwestberg@hotmail.com

Liebe Kollegen, Eltern und Schüler der Pestalozzi-Schule,

am 2. Februar bin ich mit meinem Mann und meiner einjährigen Tochter in Buenos Aires angekommen. Vom ersten Tag an waren wir von der Stadt fasziniert, von den Möglichkeiten, die sie bietet und von ihren fröhlichen und hilfsbereiten Menschen. Und so freue ich mich sehr darauf, viele von ihnen bald besser kennen zu lernen.

Ich komme aus Süddeutschland und habe in Augsburg studiert. Nach zwei Berufsjahren fand ich Arbeit in Puebla/Mexiko, wo ich DaF unterrichtete. Natürlich verbesserte sich dort mein Spanisch sehr schnell. Nach zwei Jahren kehrte ich zurück nach Deutschland, wo meine Tochter geboren wurde.

Ich bin begeistert, jetzt wieder Werken und Kunstgeschichte unterrichten zu können, denn ich arbeite am liebsten kreativ. Hoffentlich lassen sich viele Schüler davon anstecken und entdecken, dass sie selbst viele tolle Dinge herstellen und neue Ideen entwickeln können.

Ich freue mich auf ein Schuljahr mit euch allen!

Eure Karin Wieser



Queridos colegas, padres y alumnos del Colegio Pestalozzi:

El 2 de febrero llegué a Buenos Aires junto con mi esposa y con mi hija de un año de edad. Desde el primer día nos fascinó la ciudad, las posibilidades que ofrece y la alegría y buena predisposición de sus habitantes. En ese sentido, me alegra que pronto podrá conocer mejor a muchos de ellos.

Vengo del sur de Alemania y estudié en Augsburg. Después de dos años de trabajo docente en Alemania, trabajé enseñando alemán como lengua extranjera en Puebla/México. Allí rápidamente profundicé mis conocimientos de español. Dos años más tarde regresé a Alemania, donde nació mi hija.

Me entusiasma poder volver a enseñar Tecnología e Historia del Arte porque me gusta mucho la actividad creativa. Espero poder contagiari mi entusiasmo a muchos alumnos para que descubran que ellos mismos pueden producir cosas maravillosas y desarrollar nuevas ideas.

¡Me alegra poder compartir este ciclo escolar con todos ustedes!

Karin Wieser

1. Ich möchte mich kurz als neuer Lehrer in der Pestalozzi-Schule vorstellen.

2. Ich heiße Andreas Munk, bin am 04.10.1976 geboren und verheiratet mit Josephin.

3. Zur Familie gehört noch ein etwas eigenwilliger, dickköpfiger, pechschwarzer Kater namens „Lenny“ im Alter von 3 Jahren.

4. In Deutschland haben wir in der deutschen Hauptstadt Berlin im Stadtteil Treptow gewohnt.

5. Von 1998 bis 2003 habe ich an der Humboldt Universität zu Berlin meine Ausbildung zum Lehrer für die Fächer Geschichte, Geografie in der Sekundarstufe und Mathematik in der Grundschule, werde allerdings voraussichtlich nur Geografie an der Pestalozzi unterrichten.

6. Mein Studium habe ich finanziert durch meine 4,5 Jahre dauernde Tätigkeit im Computerservice und in der Redaktion Gesellschaftswissenschaften als Autor und Softwareentwickler des Cornelsen-Verlages sowie als Trainer einer Damen-Basketballmannschaft (2 Jahre).

7. Im Jahr 2006 habe ich meine 2. Ausbildungsphase in Deutschland beendet und danach als Klassenlehrer einer 5. Klasse in Berlin-Mariedorf gearbeitet.

8. Ich freue mich sehr in Buenos Aires zu leben und an der Pestalozzi-Schule zu arbeiten und ich möchte möglichst viel von Land und Leuten kennen lernen.

9. In meiner Arbeit als Lehrer werde ich meinen Unterricht vorrangig auf Methodenlernen und den Umgang mit neuen Medien im Rahmen der schulischen Möglichkeiten ausrichten.



Liebe Schüler, Eltern und Kollegen!

Mein Name ist Karin Rippe. Seit Anfang Februar bin ich in Buenos Aires und habe schon viele nette und hilfsbereite Menschen kennen gelernt. An der Pestalozzi-Schule unterrichte ich die Fächer Deutsch, Geschichte und Geographie.

Geborn und aufgewachsen bin ich in Wiesbaden, das ist im Vergleich zu Buenos Aires eine kleine Stadt (ca. 280.000 Einwohner) im Bundesland Hessen. In Mainz, einer Stadt in der Nähe von Wiesbaden, habe ich auch DaF und Musik (Hauptfach Violine) studiert und einen kleinen Chor geleitet. Anschließend habe ich zwei Jahre in Italien gelebt und dort Deutsch in Schulen und Firmen unterrichtet.

An meiner Heimatschule im Gymnasium Renningen in Baden-Württemberg betreue ich auch die Schülerzeitung und leitete eine Film-AG.

Im Unterricht ist mir die Vielfalt und daher auch die kreative Mitarbeit der Schüler besonders wichtig.

Ich freue mich darauf, argentinisches Leben kennen zu lernen und an der Pestalozzi-Schule zu unterrichten!



Queridos alumnos, padres y colegas

Me llamo Karin Rippe. Llegué a Buenos Aires a comienzos de febrero y ya he tenido la oportunidad de conocer a mucha gente amable y bien dispuesta. En el Colegio Pestalozzi dicto las asignaturas alemán, historia y geografía.

Nací y me crié en Wiesbaden, una ciudad del Estado Federado de Hesse, pequeña en comparación con Buenos Aires (aprox. 280.000 habitantes). En Mainz (Maguncia), una ciudad que queda cerca de Wiesbaden, también estudié alemán como lengua extranjera y música (especialización en violín) y dirigí un pequeño coro. Luego viví dos años en Italia donde enseñé alemán en escuelas y empresas. En la escuela de la que provenigo, el Bachillerato Renningen de Baden-Württemberg, también estuve a cargo de la revista escolar y conduje un taller de cine.

Me interesa que mis clases sean variadas y por eso valoro especialmente la participación de los alumnos.

Me alegra poder conocer el estilo de vida argentino y poder enseñar en el Colegio Pestalozzi.

CURSOS DE ALEMÁN

- **ESPECIALES para PADRES**
Clases de 60 ó 120 min, una vez/semana para aprender los contenidos que tus HIJOS estudian en el COLEGIO y ... mucho más.
- **REGULARES E INTENSIVOS**
• ADULTOS (padres y público en gral.)
• ADOLESCENTES
• NIÑOS

• **Sprachcafé**
Para activar tu expresión oral en ALEMÁN
Alemán XXI
CENTRO DE IDIOMAS
DIRECTORA: Prof. Harriet Vinocur
40 años de docencia en el Colegio PESTALOZZI
Av. CABILDO c/ Juramento
INFORMES Y MENSUALES
4706-2662

EDUCACIÓN FÍSICA - SECCIÓN SECUNDARIA Resultados Deportivos 2007

VOLEIBOL MUJERES CADETAS
- COORDINT: 1º Puesto
- TORNEO DE LAS ESCUELAS ALEMANAS: SUBCAMPEONAS
- F.I.C.D.A.: SUBCAMPEONAS de la División A

VOLEIBOL MUJERES JUVENILES
- TORNEO DE LAS ESCUELAS ALEMANAS: 3º Puesto
- F.I.C.D.A.: CAMPEONAS de la Div. A

VOLEIBOL VARONES MENORES
- COORDINT: 1º Puesto
- F.I.C.D.A.: 3º Puesto de la Div. A

VOLEIBOL VARONES CADETAS
- COORDINT: 2º Puesto
- F.I.C.D.A.: CAMPEONES de la Div. A

VOLEIBOL VARONES JUVENILES
- F.I.C.D.A.: SUBCAMPEONES de la Div. A

HANDBALL MUJERES CADETAS
- COORDINT: 2º Puesto

HANDBALL MUJERES JUVENILES
- COORDINT: 2º Puesto
- FE.ME.BAL.: 4º Puesto

- Torneo Internacional de FE.ME.BAL.: SUBCAMPEONAS

HANDBALL VARONES MENORES
- COORDINT: Menores A 1º puesto, Menores B 3º Puesto
- FE.ME.BAL.: 3º Puesto

HANDBALL VARONES CADETAS
- COORDINT: 1º Puesto
- FE.ME.BAL.: CAMPEONES
- Torneo Internacional de FE.ME.BAL.: CAMPEONES

HANDBALL VARONES JUVENILES
- COORDINT: 1º Puesto
- FE.ME.BAL.: SUBCAMPEONES
- Torneo Internacional de FE.ME.BAL.: 3º Puesto

RESULTADOS DE EXÁMENES INTERNACIONALES SECCIÓN SECUNDARIA

Desearnos hacer llegar nuestras felicitaciones a todos los alumnos que participaron exitosamente en los diversos exámenes internacionales que ofrece la institución.

Examen	Cantidad de alumnos	Aprobados
Sprach I (4º año)		
10. Klasse	43	43
Sprach II (6º año)		
12. Klasse	46	37
Bachillerato Internacional	10	6
First Certificate	27	25
Advanced	6	5

Scheibchenweise - Jungsein in Deutschland

Schüler, Lehrer und Verwaltungspersonal staunten nicht schlecht, als sie in den ersten Tagen in die Schule kamen: In der Eingangshalle und im 2. Stock wurden sie von 17 aufrecht stehenden überdimensionalen Musik-CDs begrüßt. Bei diesen 1,50 Meter im Durchmesser umfassenden, in Gruppen miteinander verbundenen, zunächst noch unbekanntem Objekten handelte es sich um die Wanderausstellung jung:de des Goethe-Instituts, die in der Zeit vom 3. bis 20. März auf ihrer Reise um die Welt Station in der Pestalozzi-Schule machte.

Das Ziel der Ausstellung ist es, Jugendlichen in aller Welt handfeste Informationen über die Situation der Jugendlichen in Deutschland zu vermitteln. Folgende Fragen will die Ausstellung beantworten:

- Wie leben Jugendliche in Deutschland?
- Wie sieht ihr Alltag aus und wie gestalten sie ihre Freizeit?
- Was ist ihnen wichtig und wofür engagieren sie sich?
- Und wie stellen sie sich ihre Zukunft vor?

Insgesamt gliedert sich die Ausstellung in folgende Themenfelder: Musik, Lifestyle, Sport, Freizeit, Schule, Ausbildung, Familie, Gefühle, sich engagieren, Werte, Migration, Jugendsprache, Film und Buch, Probleme, Computer, Medien.

Da werden nicht nur die Sonnenseiten des Lebens in Deutschland präsentiert, sondern auch reale Probleme und Bedrohungen wie Drogenmissbrauch oder durch Stress und Druck verursachte physische und psychische Probleme.

Basistexte im Zentrum jeder Scheibe liefern leicht verständliche, zusammenhängende Grundinformationen zum jeweiligen Thema. Um den zentralen Text herum gruppieren sich auf jeder Scheibe in lockerer, der Zielgruppe entsprechend aufgemachter Form Fakten, Zitate, Fotos und weitere kurze Texte.

Bei der näheren Beschäftigung mit den Scheiben konnte man z.B. erfahren, dass

- Für 70% der Jugendlichen Familie Glück bedeutet
- 34 % heiraten wollen
- 70% selbst Kinder haben wollen
- und 70% es in der Erziehung genauso machen würden wie ihre Eltern ...

oder dass:

- 74% mit der Demokratie in Deutschland zufrieden
- und 34% politisch interessiert sind

oder dass auf „Simsisch“

- lzs = „Lust zu schreiben?“
- WaMaDuHeu = „Was machst du heute?“
- kv = „Kannst vergessen“,
- cu = „Wir sehen uns“
- und stn = „Schöner Tag noch“ bedeutet.



Erstaunlich, dass dann immer noch 23% der Jugendlichen 35 Bücher im Jahr und 70% im Bett lesen.

Weniger überraschend dann die Erkenntnis, dass 4.477.174 Jugendliche in ihrer Freizeit Sport treiben, davon - wen wundert's - 30% Fußball. Stellt sich die Frage: Wieviele Fußballer sind das absolut?

Mit vereinten Kräften entwickelten der Deutschlehrer und die Deutschlehrerinnen Konzepte, wie diese wertvollen Informationen in den Unterricht, insbesondere die Vorbereitung auf das Sprachdiplom einbezogen werden könnten. Wenig später begaben sich dann alle Klassen auf Rallies durch Ausstellung, bildeten sich Gruppen von Schülerinnen und Schülern, die Informationen für eigene Präsentationen und Projekte sammelten und traf man auf mit Kleber, Schere und Ausdrucken Schüler, die eine eigene Ausstellung vorbereiteten.



Leider hat uns die Ausstellung bereits am 20. März wieder verlassen. Aber ihre Anwesenheit und die Auseinandersetzung mit ihren Inhalten inspirierte ein neues Ausstellungskonzept für unsere Schule, das uns erhalten bleiben und für viele weitere Projekte nutzbar sein wird. Dazu im nächsten Heft mehr.

Bis dahin: sp, g+k und gn8!

Christian Larisika



Comisión directiva 2008 del Centro de Estudiantes Pestalozzi

El martes 25 de Marzo se realizó la Asamblea del Centro de estudiantes de la Sección Secundaria.

Fuera del horario escolar, asistieron 95 alumnos, que votaron para integrar la Comisión Directiva del Centro a los siguientes alumnos

Rafael Villanueva Ruiz,
de 5º A, con 39 votos

Matías Priegue,
de 6º A, con 39 votos

Germán Ciporin Szuchman,
6º A, 29 votos

Martina Kogan,
6º B, 22 votos

Javier Fernández Álvarez,
6º A, 19 votos

Rocío Priegue,
4º A, 16 votos

Julián de la Torre,
4º B, 13 votos.

LIBROS EN ALEMÁN DEUTSCHE BÜCHER

Das Haus des Buches

Primera Editorial Argentina de Libros Alemanes

Libros de texto
Cuentos
Novelas
Literatura

DVD's
CD's
Música
Soft



Tel. 0810-333 - 4105 - ✉: hola@dashauesdesbuches.com
www.dashauesdesbuches.com



laboratorio óptico

Optica especializada
Lentes multifocales
Gabinete infantil
Gabinete de lentes de contacto
Atención personalizada
Descuento a la comunidad pestalozziana

Vuelta de Obligado 2335
Tel. 4781-4555 / 4787-3704

Sucro 1869 (esquina Tomkinson)
Complejo Paneco Plaza - San Isidro
Tel. 4737-1756

Ballester und Pestalozzi verabschieden erfolgreiche IB-Absolventen



Los colegios Ballester y Pestalozzi despiden a sus egresados del IB

Al igual que en los tres años anteriores, el Instituto Ballester y el Colegio Pestalozzi hicieron entrega de los diplomas del Bachillerato Internacional bilingüe a los egresados que se hicieron acreedores a ese título en un acto conjunto que se celebró en los salones del Club Alemán.

En los discursos del Presidente del Club Alemán, Dr. Rudolf Caffaro-Kramer, y del Ministro de la Embajada Alemana, Señor Roland Schäfer, se destacó la importancia del plurilingüismo para el futuro profesional y laboral de los jóvenes.

La Directora Regional de la OBI para Sudamérica, Prof. Martha Rodger, en cambio, apeló directamente a los alumnos, preguntándoles qué les dejó el Bachillerato Internacional. Las Directoras Generales del Instituto Ballester y del Colegio Pestalozzi, Susanne Lutz y Claudia Frey-Krummacher, compartieron un discurso en alemán y castellano y para cerrar, luego de la aplaudida intervención de la orquesta del Instituto Ballester, se dirigieron directamente a los egresados - por supuesto, en alemán.

Wie schon in den vergangenen drei Jahren, feierten das Instituto Ballester und die Pestalozzi-Schule am 13. März ihre insgesamt 14 erfolgreichen Absolventen des zweisprachigen, deutsch-spanischen, International Baccalaureate in den Räumen des Deutschen Klubs.

Acht Schülerinnen und Schüler des Instituto Ballester: Maxi Bless, Tania Dellepiane, Juan Desimoni, Clara Fass, Constanza Senecki, Rodrigo Tabeada und Luciana Vazquez und sechs der Pestalozzi-Schule: **Carla Bonomini, Florencia Guggenheim, Javier Nanni, Andrés Nunes, Chantal Umana Boulanger** und **Leandro Wallace** nahmen strahlend ihre Diplome entgegen.

In ihren Ansprachen hoben sowohl der Präsident des Deutschen Klubs, Dr. Rudolf Caffaro-Kramer, als auch der Gesandte der Deutschen Botschaft, Herr Roland Schäfer vor allem die Bedeutung der Mehrsprachigkeit für den zukünftigen Berufs- und Bildungsweg der jungen Leute hervor. Herr Caffaro-Kramer hieß die jungen Leute in „ihrem“ Haus willkommen und berichtete über seinen

persönlichen Werdegang, über sein Studium in Deutschland. Herr Schäfer als Diplomat von Beruf unterstrich die Wichtigkeit, außer seiner Muttersprache und Englisch noch eine weitere (wenn möglich europäische) Fremdsprache zu beherrschen – dies sei die Grundlage für beruflichen Erfolg, in der Wirtschaft ebenso wie in vielen anderen Berufszweigen. Die Regionalleiterin Südamerika der „International Baccalaureate Organisation“, Martha Rodger, ließ die Schüler selbst zu Wort kommen mit ihrer Frage, was ihnen denn der zweijährige Diplomkurs des IB „gebracht“ habe. Die Feier wurde musikalisch von dem Orchester des Instituto Ballester begleitet, das viel Applaus erhielt. Die beiden Schulleiterinnen, Susanne Lutz und Claudia Frey-Krummacher, die ihre Rede gemeinsam auf Deutsch und Spanisch hielten, richteten am Schluss noch ganz persönliche Worte an ihre Schülerinnen und Schüler – natürlich auf Deutsch. Eine gelungene Feier in schönem Ambiente mit ausgezeichneten Bewirtung.

TEST PARA PADRES

Nora Anllo, maestra del colegio desde hace muchos años, actualmente en cuarto grado, entregó a los padres el día de la reunión inicial del curso una novedosa "Encuesta para Padres". Nos gustó mucho su contenido, su excelente sentido del humor y el mensaje que transmite, y por eso lo reproducimos a continuación para que todos lo podamos disfrutar. ¡Felicitaciones, Nora!

TEST PARA PADRES

C) Comentás:

-¿Por esta pavada te pusieron una nota? Mañana voy al colegio a preguntarle a la directora cuánto le falta a tu maestra para jubilarse.

TAREAS:

1- Tu hijo debe resolver una comprensión lectora en tu casa. El texto requiere esfuerzo y concentración. El vocabulario es elevado.

A) Lo lees con él, lo estimulás para que utilice el diccionario, leen las preguntas, conversan acerca de ellas y, luego, lo dejás solo para que realice el trabajo.

B) Mientras él chatea, vos leés el texto, respondés las preguntas en un borrador y después decís:

Vení a pasar las respuestas a darle a la carpeta. Aparate que ya está lista la cena.

C) Indignado, leés el texto por encima del hombro de tu hijo y comentás:

¡Pero mirá si es un texto para darle a un chico de diez años! Dejá que ahora te escribo una nota y le digo a la maestra que no lo pudiste hacer porque tenías dentista.

RESULTADOS:

MAYORÍA DE RESPUESTAS A:

Que los padres intervengan activamente en el proceso de aprendizaje de sus hijos es un aporte invaluable. Los chicos comentan en clase lo que les explicaron sus papás, dan ejemplos, cuentan anécdotas, enriquecen sus propias reflexiones con otros puntos de vista que nos ayudan a crecer a docentes y a alumnos.

MAYORÍA DE RESPUESTAS B:

La resolución de actividades por parte del alumno, el estudio, el manejo prudente del tiempo apuntan a generar autonomía, seguridad, responsabilidad y esfuerzo para enfrentarse a diferentes situaciones áulicas en los distintos niveles académicos.

Cuando los chicos no adquieren el hábito de trabajar solos, de equivocarse, de corregir, de releer y esforzarse por entender consignas y explicaciones, cuando no pierden el miedo ante un nuevo desafío, sienten que no pueden, que ellos no son capaces, que son los únicos que no entienden. Todo ello, en desmedro de su autoestima. Esto se refleja, especialmente, en las evaluaciones.

MAYORÍA DE RESPUESTAS C:

Como seres sociales necesitamos respetar las normas de convivencia que implican el reconocimiento del otro, de la autoridad para resolver conflictos, de normas y valores que nos permitan crecer como personas. Es imprescindible que la Institución y las familias acuerden en esto. Un enfrentamiento entre los valores inculcados por la familia y por la escuela, sólo puede llevar a los chicos a la confusión y al desconcierto.

Una vez dicho esto, sólo me resta comunicales que:

Me falta mucho para jubilarme.

No recargaré de trabajo a sus hijos porque me peleé con mi marido **sino porque no conseguí uno.**

Los textos y las actividades serán de complejidad creciente pero estén seguros de que sus hijos se han ido preparando a lo largo de toda la escolaridad para poder afrontarlos.

Nora Anllo

REPUBUE Viajes
(EN COMBI / CAPACIDAD HASTA 12 PASAJEROS)

Pools escolares
Viajes
Traslados
Excursiones
City Tours
Eventos
Cenas Shows

MIGUEL ANGEL MARIANELLI
Teléfono: 4502-6355
Celular: 154-146-8355
Correo: repubue_viajes@hotmail.com

Miguel Cejas
ABOGADO

Transporte Aéreo y Turismo

*Daños a pasajeros, equipajes y cargas.
Sobreventa y cancelación de vuelos.
Incumplimiento contratos de turismo.*

Tel/Fax 4543-6724
mcejases@arnet.com.ar

TRADUCCIONES DE ALEMÁN

Susana Mayer
Traductora Pública, UBA

Atención a particulares, profesionales, estudiantiles empresas e instituciones

Traducciones para ciudadanía, visados, becas, etc.

Teléfono 4555-0308
E-mail: mayer.susana@gmail.com

Para mayor información
www.smayer.com.ar

ESPAÑOL PARA EXTRANJEROS
Clases individuales y grupales

Vicky Amado Demian Irbauch

tel: 4 613 9192 15 61470986
e-mail: clasesdecastellano@yahoo.com.ar

EX-ALUMNOS

Promoción 80 de visita por Buenos Aires

En enero del 2008, Jacqueline Strupp y Andrés Kaiser, integrantes de la promoción que egresó del secundario en 1980, estuvieron de visita por Buenos Aires y participaron en un encuentro que se organizó para agasajarlos. Jackie vive hace más de 20 años en USA, y se dedica al negocio de los seguros. Reside en Jupiter, en el estado de Florida.

Andrés Kaiser vive en Alemania desde hace más de 20 años, y es ejecutivo comercial de una empresa alemana que comercializa hardware y software y reside en la ciudad de Aachen.

El reencuentro tuvo la participación de algunos ex-compañeros que en pleno verano Argentino pudieron ser de la partida, y fue una excelente oportunidad para poner al día la memoria y los recuerdos.



Federico Aubele



En un momento la revista "No" de Página 12 bajo este encabezado producía una interesante entrevista a Federico Aubele. Para quienes no lo han conocido es un ex-alumno, una entrañable persona que transitó los pasillos del Pesta y que junto a Gonzalo Garcés, Nicolas Rossner, Natalia Trzenko, Ana Santos, Tonio Alemann, entre otros, alimentaron la ilusión de un mundo posible, donde sus deseos y sus anhelos tuvieran un espacio cierto. A la luz de los años, de estos pocos años, nos muestran la realización de sus sueños en sus profesiones, en sus vidas y aquellos que hemos participado de alguna forma, como es mi caso y seguramente de más de uno que lea estas líneas, podemos sentir la alegría de ver a Fede rumbo a la plenitud de su arte.



**NO | Jueves, 07 de Julio de 2005
DESCUBRIMIENTO:
¿QUIÉN ES FEDERICO AUBELE?
¿QUÉ QUIERE SER DE GRANDE?**

Sweet Home Buenos Aires Mientras el país se derrumbaba, Aubele envió sus mezclas de reggae, dub y sonidos latinos a los Thievery Corporation. Así concibió un disco en Buenos Aires, lo pulió en Berlín, lo grabó en Washington y se editó en varios países. Recién ahora –por pedido del músico que vive en Barcelona– Gran Hotel Buenos Aires se puede escuchar en la Argentina. La próxima vez que ingrese a un estudio será producido por Kid Loco, ese personaje que vive en París y tiene tanta música en la cabeza que un día le va a explotar.



Estas líneas surgen a raíz del reencuentro con él, con motivo de la grabación de su último disco, que ha realizado en estos días en Buenos Aires. Recreando un maravilloso clima en el estudio, como para acompañar la cálida música de este joven autor, compositor e intérprete.

Claudio Alsuayet

Lo mejor de la Web de Egresados

En esta sección trataremos de compartir los mejores momentos y comentarios que nuestros egresados diseminados en todo el mundo transmiten a través del mail.

Estimados amigos del Pestalozzi:

A través de mi hermana Marion Kaufmann me entro de esta dirección electrónica y de los recuerdos que tienen de su paso por las aulas los egresados del '82.

Soy un poquitín más antiguo (creo que del '42, entonces solo primaria) y también tengo los más hermosos recuerdos. No tanto del Director Dr. Dang, sino del inolvidable August Siemsen, cuyas clases de historia (y eso que éramos niños) aún recuerdo y cuya antología "Deutsche Gedichte von Goethe bis Brecht" todavía conservo y leo de vez en cuando.

Tal como intenté hace unos años, me agradecería volver a entrar en contacto con la Escuela y sus alumnos actuales. Soy hombre de la docencia y creo, de vez en cuando, poder aportar algo tanto a los alumnos de Secundaria en temas de empresa y planeamiento, como en pensamiento sistémico a los de Secundaria e incluso Primaria.

De mi grupo, mantuve una fiel amistad y fuertes disensos en ideas con el recordado Manfred Schönfeld, y hace unos años me reencontré (jugando al volley) con Federico Mieses, que se había ido a España. ¿Habrá alguien más de aquella clase? ¿Podrá el Colegio juntarnos para una reunión?

Cordiales saludos a todos los que pasaron por el Pestalozzi.

Enrique G. Herrscher
www.capsis.com.ar

¡Hola a todos!

Leyendo los recuerdos de Maru Stark, me vinieron a la memoria un montón de "travesuras" que hacíamos con Andrés Riegner y Guille Santos, como por ej. jugar a los fantasmas en las catacumbas que iban adonde teníamos el taller de arte...o jugar a los monstruos vikingos debajo del escenario...pero también recuerdo con muchísimo cariño a la profe Lotito a quien le mando muchos abrazos si lee este email, también a la profe Alonso, a Herr Viertel (y sus legendarios "excusas hay como el aire" cuando no traíamos el Hausaufgabe hecho). También recuerdo con cariño a Herr Joerg Desch y su famosa pipa. Y como no podía ser más, no puedo tampoco dejar de nombrar al queridísimo Herr Kuhlman, con sus buenos consejos y su paciencia cada vez que me veía de "florero" por haber sido enviada por hablar mucho durante las clases de Frau Pinet.

Si hay alguien que tenga alguno de los emails de mis profes mencionados above, agradeceré que me los hicieran llegar.

Saludos desde New Jersey, USA

Tammy Gottfeld,
egresada '88
jtammgy@yahoo.com

Volley ex-alumnas miércoles 19.30 hs

Necesitamos actualizar nuestra base de datos

Bienvenidos a la sección de los egresados del Colegio Pestalozzi. No importa tu edad ni hace cuanto tiempo egresaste de nuestra institución: siempre hay un pedazo de nuestro corazón que sigue ligado al Pesta...

Por eso te invitamos a que recorras el contenido de esta sección con la consigna de hacerla crecer aportándonos tu material fotográfico para el recuerdo, tu comentario, tu propuesta, etc.

Si todavía no estás incorporado al newsgroup de los exalumnos de Pestalozzi o cambiaste de dirección de email, o te mudaste de dirección, envía un mail ya a egresados@pestalozzi.edu.ar con tus datos, año de egreso y dirección de mail.

Usá esta misma dirección para el envío de todo el material que te parezca útil para nuestra sección. Si estás de paso por el Colegio y querés dejar tus datos o material en forma personal acercate por administración en Freire 1882, o llamá al 4555-3688.

Si luego de esta visita se te pinta un lagrimón, ya tenes una buena razón para volver a visitarnos más seguido...

No se olviden de la posibilidad de leer este periódico en forma electrónica. En la página web del colegio encontrarás los periódicos de los últimos años con mucha información interesante para disfrutar:

<http://www.pestalozzi.edu.ar/htmls/periodico.htm>

¡Hasta la vista....!

Una cosa trae la otra



Existen muchas maneras de tomar decisiones. A veces se consulta con la almohada, a veces con alguien que tenga relevancia para uno (los padres, los maestros, los amigos, los profesionales de la salud...y tantos otros). En ocasiones se apela a la intuición. Y sigue la lista.

En el Jardín del Pestalozzi, los maestros les preguntamos a los chicos. Y esto sucede especialmente cuando llega la Fiesta de Fin de Año. Desde hace ya varios años y el 2007 no fue la excepción.

Así empezamos. ¿Qué juego les gustó? ¿Hay alguna canción que querrían cantar? ¿De qué les gustaría disfrazarse? ¿Quiéren ser los... (nombre de la sala) que se van de paseo, tienen una aventura, viene un mago y los transforma, un hada y los hechiza? ...y otras preguntas por el estilo.

Pero...una cosa trae la otra.



Zoe, de segundo grado, me había traído un disco con canciones muy lindas sobre el circo. Lo escuchamos con los chicos de cinco y varios, ya conocían ese material (Paseo y vean. Canciones del circo. Silvia Schujer. Editorial Atlántida). Nos gustaba de manera especial la canción de las Aguas Danzantes.

Al hablar con los distintos grupos, nos dimos cuenta de que la mayoría estaba sugiriendo temas que tenían que ver con el circo: magos, payasos, equilibristas, bailarinas. Y no era por casualidad. El libro y sus canciones estaban dando vueltas y la elección de los chicos tenía una gran fuerza. ¿Qué hacer? ¿Un circo entre todos? ¿Sería posible?

Una cosa trae la otra.

El equipo de Jardín es eso: un equipo. Y en equipo nos preguntamos: ¿es posible? La respuesta fue simple. Si queremos, es posible.

Hubo que hacer varias modificaciones en los horarios y poner mucha voluntad. Se mezcló a las tres salas en cinco grupos que funcionaron simultáneamente. De esa forma, cada grupo tuvo su momento de preparación. Las mañanas de los miércoles por un mes se transformaron por completo. Y todo funcionó.

Pero...una cosa trae la otra.

Hugo se encargó de preparar a los equilibristas y a los malabaristas. Bailarinas y Aguas Danzantes quedaron a mi cargo. ¿Y los payasos?

Una cosa trae la otra.

Ingrid es integrante de un Taller de Clown y aceptó prepararnos.

Se organizaron los distintos espacios y equipos: Reni con Ingrid, Vero con Hugo, Vicky con Ma. Cristina. La Fiesta empezó a tomar forma. Todos los chicos sabían el papel que cumplía cada uno de sus compañeros. Se hizo un encuentro donde todos mostraron lo que habían organizado. Se realizaron ajustes, correcciones, se adaptaron las ideas para hacerlas sobre el escenario, se organizó un desfile inaugural. Pero por sobre todas las cosas, nos divertimos. Chicos y grandes. Y todos queda-



JARDI HUMOR

Comienza un nuevo ciclo en el Jardín: les damos una cálida bienvenida a los chicos que recién se incorporan y a sus familias.

Como todos los años, anotamos comentarios que escuchamos durante las diferentes actividades: algunos nos resultan muy divertidos; también nos dejan pensando, a veces nos enseñan y, en todos los casos, nos llenan de ternura.

Con todo cariño y respeto las compartiremos a través de nuestro ya conocido "Jardihumor".

El Equipo del Jardín

SALAS DE 4

Durante la adaptación, **Agustina** le comentó a su mamá: Al principio tuve ganas de llamar, pero me aguanté y después me recuperé.

Andrea: ¿Quién sabe qué es esto?

Vera: ¡Es para "afeitillarse" los papás!

Ralf: Me fui a sacar una foto del cerebro para ver si tenía mocos, ¡pero los mocos no estaban en el cerebro, estaban acá! (señalando los pómulos).

Helga: ¿Qué pasó que faltaste tantos días?

Dante: ¡Tenía enfermedad de tos y estornudos!

Serena: Me está saliendo una juntivitis.

Juli: En mi casa de Tigre tengo malla, uso calchunchillo con malla.

Joaquín: Mi papá tiene una poncutadora.

Tomás: Si la cunculadora es de papá y mamá.

Rochi: El conejo dejó "cuellas" por todos lados.

SALAS DE 3

Julia interrumpe su juego y dice: "Anabella, ya no me aguantó más... ¿le puedo ir a dar un beso a mi papá que lo quiero mucho?"

Luego, durante el desayuno Anabella ofrece "Tee oder Wasser?": **Julia** contestó "Bitte Wasser". Toma un sorbo, lo saborea y comenta: ¡Pero es parecido al agua!

Abril anuncia al grupo la llegada de su hermana/o: Ahora es otoño. Después viene el invierno que es cuando nieva en Bariloche y después va a nacer mi hermano...

Abril: Yo no tengo "pipi machen".

- Yo, cuando sea grande, voy a trabajar...

Tomí: yo quiero ser astronauta

Jaz: Yo quiero ser peluquera

Juan: Yo voy a trabajar con mi papá, de "viajes"

Clarita: Yo... (pensativa) voy a ser pájaro porque quiero volar

SALAS DE 2

Carolina, al ver que María José escribía una nota, tuvo ganas de dibujar y dijo: "Quiero lapizar".

Caro: ¡Quiero uno! (quería una galletita de **Mili**).

Mili: Tomá...

M. José: **Caro**, decile gracias **Mili**.

Caro: ¡De nada!

mos con la sensación de que cuando hay flexibilidad y apertura, se pueden hacer cambios y aprender mucho. Que el trabajo en equipo siempre es más fácil y llevadero. Que cuando se confía en las personas y se les da espacio, todos crecemos.

Una cosa trae la otra.

En el 2007 hicimos un circo. En el 2008 no sabemos, pero se aceptan sugerencias. Gracias.

María Cristina



NUESTROS TALLERES

CORO DE PADRES Y AMIGOS DEL PESTALOZZI

Jueves de 19:00 a 20:30 hs. - Comienzo: Jueves 3 de Abril
Directora: **Teresa Usandivaras**
Música coral tradicional: desde el Renacimiento hasta música popular de distintos países.

TEATRO PARA PADRES Y PUESTA EN ESCENA

Jueves de 20 a 22:30 hs - Comienzo: Jueves 3 de Abril
Profesora: **Adriana Miranda**
Espacio lúdico-teatral cuyo objetivo es poner en escena una obra infantil. No se requiere experiencia previa.

PALABRAS VIAJERAS:

Taller de Literatura para Jóvenes (13 años en adelante)
Miércoles de 17 a 18:30 hs. - Comienzo: Miércoles 9 de Abril
Profesora: **Iris Fridmann**
Un espacio para estimular el imaginario, favorecer y enriquecer el vínculo con la palabra escrita.

TALLER DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

Jueves de 18:30 a 20:30 hs. Comienzo: Jueves 3 de Abril
Profesora: **Susana Cazenave de Rodríguez**
Análisis, interpretación y valoración de textos de la literatura Infantil-Juvenil.

TALLER DE COMICS (niños y adolescentes)

Viernes de 18:30 a 20:00 hs - Comienzo: Viernes 25 de Abril
Profesor: **Adrián Montini Gauna**
Superhéroes, policiales, aventuras. Todas las técnicas. Dibujo a lápiz, tinta y pincel. Perspectiva y los elementos necesarios para la realización de historietas.

Próximamente: TALLER DE CANTO

- La relajación y la respiración como bases fundamentales del canto
- Ejercicios de relajación y respiración
- Introducción al manejo del aire en el canto popular
- Iniciación a la vocalización y emisión de la voz hablada y cantada
- Todos los estilos de canto popular a elección de los alumnos
- Técnicas lúdicas para la aproximación al canto popular

Profesora: **Amarilis Diaz**

Violín	Prof. Orlando Merli
Saxo	Prof. Orlando Merli
Bajo Eléctrico y Audioperceptiva	Prof. Patricio Alsuyet
Guitarra Clásica y Eléctrica	Prof. Julián Iturrieta
Piano	Prof. Nora García
	Prof. Pablo Fromer
	Prof. Mora Seiguer

Información: **4552-0670** int. 134 de martes a viernes de 14 a 19 hs. - <http://blog.cultura.pestalozzi.edu.ar/>

Conciertos

Viernes 11, 18 y 25 de abril, 20.30 hs.

TAMBOR Y HUMOR. Espectáculo unipersonal de Humor Percusión
"La complicada vida del percusionista" por **JORGE LÜTZOW-HOLM** (percusicópata)
Entrada: \$10.-

Sábado 19 de Abril, 20.00 hs

SONORIDADES ALTERNATIVAS EN CONCIERTO

Obras de: **LUIS MIHOVILCEVIC, ENRIQUE GERARDI, PABLO LOUDET, ENRIQUE GERARDI, RAUL FIORINO, JUAN MARIA SOLARE** (bienvenida y reciente incorporación al grupo) y **MAURICIO KAGEL** (invitado especial)

Intérpretes: ■ **MARTHA BONGIORNO**, Piano
■ **ANALIA DAMIANICH**, Canto
■ **GABRIELA FERNANDEZ**, Piano
■ **LUIS MIHOVILCEVIC**, Melódica y piano
■ **PABLO LOUDET**, Guitarra y op. de radio
■ **ENSAMBLE DE CAMARA "s"**

Entrada: \$10.-

Sábado 10 de Mayo, 20.00hs

ENSAMBLE BRACELET

Johanna Pisani (canto), Elena Buchbinder (violin) y Alejandro Labastía (piano).
El Ensamble se crea en 2007 a partir del encuentro de músicos que ya cuentan con destacadas trayectorias, con la finalidad de interpretar música de cámara y repertorio solista de diversas épocas, desde el barroco hasta la música contemporánea. En el repertorio ya frecuentado se encuentran obras de J. S. Bach, W. A. Mozart, F. Schubert, R. Schumann, J. Brahms, C. Debussy, M. Ravel, entre otros.
Entrada: \$10.-

Concierto Extraordinario

Martes 20 de mayo, 20 hs.
DÚO BINELLI – FERMAN

Músicos de nivel internacional, Daniel Binelli y Polly Ferman han unido sus talentos para desarrollar y continuar la percepción del tango, la milonga, el candombe y otras tendencias musicales latinoamericanas, en el original dúo de piano y bandoneón. Sus funciones reflejan la elegancia del tango tradicional, el descaro de la milonga, el romance del vals, y el temperamento y el poder del tango contemporáneo".

Entrada: \$20.-



Exposiciones

Miércoles 9 de Abril, 19hs.
Inauguración de: **"15 X 40 O VICEVERSA"**
Muestra de Arte Textil organizada por el Centro Argentino de Arte Textil (CAAT)



Miércoles 7 de Mayo, 19 hs.

Inauguración de pinturas de:

ROXANA SALVATORI

Nacida en 1966 y egresada de la Escuela Nacional de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredon como profesora de pintura en 1991, esta artista que también asiste al taller de la prof. María Luisa Manassero, comenzó su actividad a principios de los '90, realizando exposiciones en Fundación Patagonia Arte & Desafío, Fundación Esteban Lisa, Casal de Catalunya y el Centro Cultural Recoleta, entre otros.

